

ВНУТРЕННЯЯ РЕЧЬ И ПОТОК СОЗНАНИЯ: О СООТНОШЕНИИ ПОНЯТИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ)

Мезенцев Иван Евгеньевич,

Алтайский государственный педагогический университет, г. Барнаул, Россия

Аннотация. Статья посвящена выявлению и анализу различных форм и структурно-семантических особенностей потока сознания на основе английской и американской художественной литературы. В структуре художественного текста внутренняя речь может быть выражена посредством внутреннего монолога. Одним из проявлений внутреннего монолога, по мнению некоторых ученых, является поток сознания. Однако другие исследователи рассматривают поток сознания как отдельное, самостоятельное явление.

Ключевые слова: внутренняя речь, интраперсональная коммуникация, поток сознания, структурные и семантические особенности, графическая репрезентация

Введение

Речь является основным средством общения, позволяющим человеку познавать окружающий мир, получать, сохранять и передавать знания и опыт. Известный отечественный психолог С. Л. Рубинштейн писал: «Речь – это форма существования сознания (мыслей, чувств, переживаний) для другого, служащая средством общения с ним, и форма обобщённого отражения действительности, или форма существования мышления ... Благодаря речи сознание одного человека становится данностью для другого» [5, с. 454]. Речь является объектом изучения в лингвистике, психологии, психолингвистике, психофизиологии и нейрофизиологии.

Формы и структурно-семантические особенности техники потока сознания в художественной литературе

В лингвистике речь рассматривается в соотношении с языком. Язык и речь обнаруживают между собой тесную взаимосвязь и являются комплементарными структурами, образующими в своем единстве средство общения индивида с внешним миром.

В контексте психологии речь изучается как одна из психических функций, связанная с когнитивными процессами. Одним из самых обсуждаемых вопросов среди психологов является вопрос соотношения речи и мышления, связь которых заключается в речевом мышлении, компоненты которого, мысль и слово, в совокупности с другими, порождают сознание человека.

С точки зрения психолингвистики речь рассматривается как особый вид деятельности человека. В качестве продукта такой деятельности выступает речевое высказывание.

К основным функциям речи человека относят коммуникативную, индикативную, предикативную, семантическую и эмоционально-выразительную. Все функции речи образуют между собой единство, направленное на то, чтобы сделать речь понятной, осмысленной и выразительной.

Традиционно коммуникация в рамках науки рассматривалась как синоним межличностного (интерперсонального) общения, т. е. такого типа коммуникации, где отправитель и адресат – разные люди. Каналом интерперсонального общения является внешняя речь. С точки зрения современной науки, процесс общения может протекать не только между несколькими индивидами, но и внутри одного сознания. М. Я. Блох и Ю. М. Сергеева определяют такой процесс речевого взаимодействия между различными ипостасями личности в пределах ее сознания как интраперсональное общение (интраперсональную коммуникацию, аутокоммуникацию). Основной характеристикой

данного вида коммуникации является «непредназначенность порождаемого индивидуумом высказывания реально существующему, непосредственно присутствующему в момент общения (акта коммуникации) адресату» [1, с. 11]. Основным каналом, средством, при помощи которого отправителем осуществляется передача сообщения, для интраперсональной коммуникации является внутренняя речь.

В тексте художественного произведения внутренняя речь может передаваться несколькими способами: в форме прямой речи героя (персонажа или автора-рассказчика); косвенной речи; авторского повествования; при помощи несобственно-прямой речи. Каждый из четырех способов изображения внутренней речи имеет свои особенности в плане структуры, семантики и стилистического функционирования в художественном тексте.

Основными формами межличностного (интерперсонального) общения являются монолог и диалог, соответственно формами интраперсонального общения являются внутренний монолог и внутренний диалог. Наряду с вышеперечисленными формами, выделяется еще одна форма, известная как простое внутреннее реплицирование. Данные формы в совокупности служат средством аутокоммуникации личности [6, с. 11]

Особого внимания заслуживает понятия потока сознания. Впервые данный термин в 1890 г. использует американский философ и психолог Уильям Джеймс. В работе “The Principles of Psychology” он сравнивает природу сознания с рекой или потоком [7]. До сих пор статус данного понятия остается неопределённым. Так, согласно определению, данному в «Большой советской энциклопедии», поток сознания представляет собой «предельную степень, крайнюю форму «внутреннего монолога», в нём объективные связи с реальной средой нередко трудно восстановимы» [2]. М. Я. Блох и Ю. М. Сергеева напротив считают, что поток сознания и внутренний монолог являются абсолютно разными явлениями. Более того, поток сознания не является отдельной формой существования внутреннего монолога, а обладает собственной специфичной природой [1, с. 36].

Л. Я. Гинзбург в своем труде «О психологической прозе» дает следующее определение потока сознания: «Поток сознания, например, совершенно условная форма изображения душевного процесса. Словами и синтаксисом, присущим речи как средству общения, хотя и разорванным, писатель передает ту внутреннюю речь, которая не достигает еще (или достигает лишь частично) организованного воплощения в слове» [3, с. 11]. Отсюда следует, что для потока сознания характерен обрывочный, разорванный синтаксис. Более глубокое представление об особенностях потока сознания и его отличии от внутреннего монолога помогает получить определение, данное в монографии «Внутренняя речь в структуре художественного текста» авторами М. Я. Блохом и Ю. М. Сергеевой: «Поток сознания – это поток мысленных реакций, ассоциаций, галлюцинаций персонажа, отличающийся бессвязностью, неконгруэнтной лингвистической структурой, ослабленной валентностью синтаксических форм, разрывом временных и пространственных связей» [1, с. 36]. Таким образом, если внутренний монолог представляет собой речь, произносимую для себя в пределах сознания индивидуума, то поток сознания не является речью в полном ее понимании, а лишь отражает абстрактные образы, появляющиеся в сознании индивидуума.

Принято считать, что одним из первых, кто применил прием потока сознания в литературе, был Джеймс Джойс. Речь идет о его романе “Ulysses”. Данное произведение повествует об одном дне из жизни Леопольда Блума.

Рассмотрим следующий пример из романа:

He crossed at Nassau Street corner and stood before the window of Yeates and Son, pricing the fieldglasses. Or will I drop into old Harris's and have a chat with young Sinclair? Wellmannered fellow. Probably at his lunch. Must get those old glasses of mine set right. Goerz lenses six guineas. Germans making their way everywhere. Sell on easy terms to capture trade. Undercutting. Might chance on a pair in the railway lost property office. Astonishing the things people leave behind them in trains and cloakrooms. What do they be thinking about? Women too. Incredible. Last year travelling to Ennis had to pick up that farmer's daughter's bag and hand it to her at Limerick junction [7].

В представленном фрагменте потока сознания Леопольда Блума мы обнаруживаем, что структура потока сознания бессвязна и алогична и представляет собой поток хаотичных ассоциаций, воспоминаний, реакций индивида на внешние явления, лишь поверхностно анализируемые им, этим обусловлено наличие синтаксически неполных, эллиптических конструкций (*Wellmannered fellow. Probably at his lunch. Must get those old glasses of mine set right*). Поток сознания здесь репрезентирует мыслительный процесс главного героя, предмет мысли обозначен внутри его сознания.

В следующем примере также обнаруживается синтаксическая неполнота предложений, однако в отличие от предыдущего фрагмента, в данном отрывке присутствуют такие эллиптические конструкции, пропущенные элементы которых сложно восстановить из контекста:

Crates lined up on the quayside at Jaffa, chap ticking them off in a book, navvies handling them barefoot in soiled dungarees. There's whatdoyoucallhim out of. How do you? Doesn't see. Chap you know just to salute bit of a bore. His back is like that Norwegian captain's. Wonder if I'll meet him today. Watering cart. To provoke the rain. On earth as it is in heaven. A cloud began to cover the sun slowly, wholly. Grey. Far [7].

В приведенном фрагменте мы наблюдаем графическую репрезентацию еще одной особенности потока сознания – агглютинацию, или слияния слов. Подобную особенность Л. С. Выготский выделял в структуре внутренней речи. Главный герой не может вспомнить имени человека, которого он увидел, поэтому называет его вопросительным предложением, выраженным в его сознании одним словом “whatdoyoucallhim”.

Хаотичность структуры повествования достигает максимума в финальной главе романа, в которой полностью отсутствуют знаки препинания, что создает эффект текучести и плавности мыслей героя.

Thursday Friday one Saturday two Sunday three O Lord I cant wait till Monday frseeeeeeeffronnnng train somewhere whistling the strength those engines have in them like big giants and the water rolling all over and out of them all sides like the end of Loves old sweeetsonng <...> Frseeeeeeeeeeeeeeeeeeeffrong that train again weeping tone once in the dear deaead days beyondre call close my eyes breath my lips forward kiss sad look eyes open piano ere oer the world the mists began I hate that istsbeg comes loves sweet sooooooooooong Ill let that out full when I get in front of the footlights again Kathleen Kearney and her lot of squealers Miss This Miss That Miss Theother [7].

Помимо вышеупомянутых свойств данный фрагмент демонстрирует следующие особенности потока сознания: использование звукоподражательных слов или ономапии (*frseeeeeeeffronnnng*), фонетически искаженные формы слов (*sooooooooooong*, *oer*, *deaead*, *beyondre*), окказионализмы (*istsbeg*), т. е. «авторские, индивидуально-стилистические неологизмы, которые создаются для придания образности художественному тексту» [4, с. 232]. Перечисленные особенности придают потоку сознания необходимую экспрессивность, эмоциональность и живость.

Еще одной структурной особенностью потока сознания является использование вставных конструкций, прерывающих течение мыслей. Рассмотрим следующий пример:

Upholding the lid he (who?) gazed in the coffin (coffin?) at the oblique triple (piano!) wires. He pressed (the same who pressed indulgently her hand), soft pedalling, a triple of keys to see the thicknesses of felt advancing, to hear the muffled hammerfall in action [7].

В приведенном примере используется парантеза, то есть «самостоятельное, интонационно и графически выделенное высказывание, введенное в основной текст и имеющее значение добавочного сообщения, разъяснения или авторской оценки» [4, с. 225]. Подобные вставные конструкции способствуют процессу диалога персонажа с самим собой.

Тем не менее в определенном смысле само понятие потока сознания может быть не применимо к произведению Дж. Джойса. «Поток» мыслей и ассоциаций делится автором на составные части и воссоздается вновь в итоге неделимый поток оказывается выраженным словами, которые едва ли в полной мере способны передать движение мысли. С подобной

точки зрения техника потока сознания превращается в вербализацию внутренней речи персонажа. В связи с этим возникает вопрос о возможности передачи беспредметности и непрерывности течения мысли в художественной литературе.

Одной из техник передачи потока сознания в литературе является особая графическая оболочка текста. В романе английского писателя Ирвина Уэлша "Filth" поток сознания используется для отражения «мыслей» паразита, живущего в кишечнике главного героя.

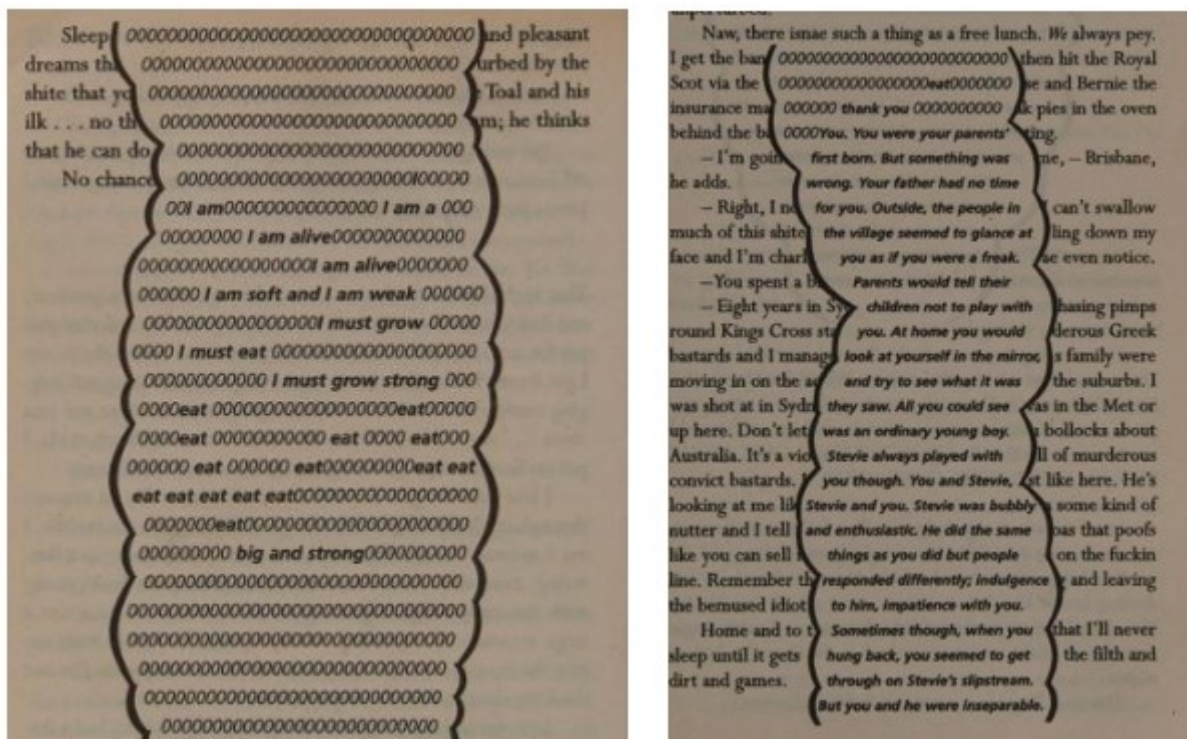


Рис. 1 Графическая репрезентация потока сознания в романе И. Уэлша "Filth"

Структура текста построена таким образом, что «мысли» паразита проходят сквозь мысли главного героя и прерывают их. Продемонстрируем данную особенность на следующем примере (Рис. 1):

Заключение

Использование автором подобной структуры текста позволяет подчеркнуть специфичную природу потока сознания, за пределами текста. В начале повествования мысли паразита односложные, числа в тексте репрезентируют пустоту, отсутствие мысли. С развитием персонажа меняется и его речемыслительный поток, обретая более выраженную и структурированную форму.

Список источников

1. Блох М. Я., Сергеева Ю. М. Внутренняя речь в структуре художественного текста : монография. М. : Прометей, 2011. 179 с.
2. Большая советская энциклопедия. URL: <http://bse.sci-lib.com/> (дата обращения: 08.10.2022).
3. Гинзбург Л. Я. О психологической прозе. О литературном. СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2016. 704 с.
4. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е, испр. и доп. – Назрань : Изд-во «Пилигрим», 2010. 486 с.
5. Рубинштейн С. Л. Основы общей психологии. СПб. : Питер, 2002. 720 с.
6. Сергеева Ю. М. Внутренняя речь как особая форма языкового общения (на материале англоязычной художественной литературы) / автореф. дис. ... д-ра филол. наук: спец: 10.02.04 / Ю. М. Сергеева. – Москва, 2009. 35 с.
7. Joyce, J. Ulysses. URL: <http://www.gutenberg.org/files/4300/4300-h/4300-h.html> (дата обращения: 08.10.2022).
8. Welsh I. Filth. London : Vintage, 2013. 392 p.

STRUCTURAL AND SEMANTIC FEATURES OF STREAM OF CONSCIOUSNESS AS A MEANS OF REALIZATION OF INTRAPERSONAL COMMUNICATION (CASE STUDY OF ENGLISH FICTION)

Mezentsev Ivan Evgenievich

Altai State Pedagogical University, Barnaul, Russia

Abstract: This article is devoted to the identification and analysis of different forms and structural and semantic features of stream of consciousness, based on the English fiction samples. In the structure of a fiction text inner speech can be expressed by means of an inner monologue. An extreme case of inner monologue, according to some scholars, is stream of consciousness. However, other researchers consider stream of consciousness as a separate, independent phenomenon.

Key words: inner speech, intrapersonal communication, stream of consciousness, structural and semantic features, graphical means.

References

1. Blokh M. Ia., Sergeeva Iu. M. Vnutrenniaia rech' v strukture khudozhestvennogo teksta : monografiia. M. : Prometei, 2011. 179 s.
2. Bol'shaia sovetskaia entsiklopediia. URL: <http://bse.sci-lib.com/> (data obrashcheniia: 08.10.2022).
3. Ginzburg L. Ia. O psikhologicheskoi proze. O literaturnom. SPb. : Azbuka, Azbuka-Attikus, 2016. 704 s.
4. Zhrebilo T. V. Slovar' lingvisticheskikh terminov. Izd. 5-e, ispr. i dop. – Nazran' : Izd-vo «Piligrim», 2010. 486 s.
5. Rubinshtein S. L. Osnovy obshchei psikhologii. SPb. : Piter, 2002. 720 s.
6. Sergeeva Iu. M. Vnutrenniaia rech' kak osobaia forma iazykovogo obscheniia (na materiale angloiazychnoi khudozhestvennoi literatury) / avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk: spets: 10.02.04 / Iu. M. Sergeeva. – Moskva, 2009. 35 s.
7. Joyce, J. Ulysses. URL: <http://www.gutenberg.org/files/4300/4300-h/4300-h.html> (data obrashcheniia: 08.10.2022).
8. Welsh I. Filth. London : Vintage, 2013. 392 p.